|  |  |
| --- | --- |
| Дополнительное соглашение №\_\_\_\_\_к договору на выполнение работ/оказание услуг с физическим лицомот \_\_\_\_\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее – Договор)  | Addendum No.\_\_\_\_\_ to theIndependent Contractor Agreement with an Individual Contractor No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereafter, the Agreement)  |
| г. Нижний Новгород «\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_г. | Nizhny Novgorod “\_\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_ . |
| Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице [укажите должность и полное ФИО подписанта от лица НИУ ВШЭ], действующего на основании доверенности [реквизиты доверенности: дата и номер], с одной стороны, и гражданин РФ [укажите фамилию, имя, отчество Исполнителя по договору], именуемый (-ая) в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», на основании Положения о закупке товаров, работ, услуг для нужд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» заключили настоящее дополнительное соглашение к Договору о нижеследующем: | National Research University Higher School of Economics, hereinafter referred to as the Client, represented by [position and full name of the signatory acting on behalf of HSE University], acting on the basis of the Power of Attorney [details of the Power of Attorney: date and number], on the one part, and a citizen of the Russian Federation [the Contractor’s full name], hereinafter referred to as the Contractor, on the other part, jointly referred to as the Parties, pursuant to the Regulations on Acquisition of Goods, Works and Services required by National Research University Higher School of Economics have entered into this Addendum to the Agreement as follows: |
| 1. В соответствии с п. 11 Договора Стороны пришли к соглашению дополнить Задание – перечень и объем преподавательских услуг (далее – Задание, услуги) следующими договорными условиями:
	1. Исполнитель передает Заказчику исключительное право на результат услуг в полном объеме.
	2. Исполнитель предоставляет Заказчику право использования входящих в результат Услуг результатов интеллектуальной деятельности, использованных Исполнителем в ходе оказания услуг (далее – РИД), на условиях неисключительной лицензии следующими способами:

- воспроизведение РИД на бумажных, электронных и иных носителях, включая воспроизведение в памяти ЭВМ, в любой форме, без ограничения количества экземпляров;- распространение РИД путем продажи или иного отчуждения его оригинала или экземпляров;- доведение РИД до всеобщего сведения таким образом, чтобы любое лицо могло получить доступ к РИД из любого места и в любое время по собственному выбору, путем размещения РИД в сети Интернет;- включение РИД в составные и иные произведения, в том числе электронные базы данных;- перевод или другая переработка РИД с возможностью последующего использования любыми способами такого перевода или иным образом переработанного РИД (производного РИД) и распоряжения исключительным правом на производный РИД;- способами, указанными в статье 1317 Гражданского кодекса Российской Федерации (в отношении РИД, являющихся исполнением).* 1. Использование Заказчиком РИД допускается на территории всего мира в течение всего срока действия исключительного права на РИД, без предоставления Исполнителю отчетов об использовании РИД. Заказчик вправе предоставлять право использования РИД другим лицам (заключать сублицензионные договоры) без получения согласия Исполнителя.
	2. Исполнитель гарантирует Заказчику в соответствии с пунктом 1 статьи 1265 Гражданского кодекса Российской Федерации возможность использования Заказчиком результата услуг и РИД под именем Исполнителя, указанным в Договоре, или без указания имени Исполнителя (анонимно) по выбору Заказчика, в соответствии с пунктом 1 статьи 1266 Гражданского кодекса Российской Федерации свое согласие на внесение в результат Услуг и РИД сокращений и дополнений, снабжение результата услуг и РИД иллюстрациями, предисловиями, послесловиями, комментариями или иными пояснениями и сопроводительными надписями.
	3. Размер вознаграждения за передачу/предоставление интеллектуальных прав на результаты интеллектуальной деятельности в соответствии с условиями 1.1-1.4 настоящего дополнительного соглашения составляет 10 (десять)% от суммы вознаграждения, указанной в Задании.
 | 1. Pursuant to p. 11 of the Agreement, the Parties agree to add the following provisions to the Specification – The List and Scope of Teaching Services (hereinafter referred to as the Specification, and the services):
	1. The Contractor grants an exclusive right to all service deliverables to the Client.
	2. The Contractor provides the Client with a right to use intellectual products, included in the Service deliverables, which were used by the Contractor in the process of providing services (hereinafter referred to as the IP), on condition of a non-exclusive license as follows:

- reproduce the IP in hard copy, using electronic and other media, including reproduction in computer memory, in any form and in an unlimited number of copies;- distribute the IP through selling or alienating the original IP or related copies;- make the IP publicly available by publishing the IP in the Internet so that any user could get access to the IP from any place at any time at their own discretion; - include the IP in composite and other works, including electronic databases;- translate or process the IP in any other way with an option of further using the translated or revised IP (derivative IP), as well as using exclusive rights to the derivative IPA;- use any means specified in Article 1317 of the Civil Code of the Russian Federation (with respect to the IP relating to performance).* 1. The Client shall be entitled to use the IP throughout the world during the entire period of exclusive rights to the IP, being not obligated to submit any reports about using the IP to the Contractor. The Client may grant the right to use the IP to third parties (under the sublicense agreements) without the Contractor’s consent.
	2. Pursuant to paragraph 1 of Article 1265 of the Civil Code of the Russian Federation, the Contractor guarantees that the Client can use the service deliverables and the IP in the Contractor’s name specified in the Agreement or without referring to the Contractor’s name (anonymously) at the Client’s discretion, pursuant to paragraph 1 of Article 1266 of the Civil Code of the Russian Federation, and provides their consent to introducing abbreviations and additions to the Service deliverables and the IP, as well as accompanying the Service deliverables and the IP with illustrations, prefaces, afterwords, comments or other explanations and related captions.

 * 1. The remuneration for the transfer/provision of intellectual rights to intellectual products in accordance with the clauses 1.1-1.4 of this Addendum comes to 10% (ten percent) of the remuneration amount indicated in the Specification.
 |
| 1. Все остальные условия Договора остаются в силе.
 | 1. Other provisions of the Agreement remain in effect.
 |
| 1. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу со дня подписания его всеми Сторонами. Дополнительное соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон и является неотъемлемой частью Договора.
 | 3. This Addendum comes in effect starting from the date of its signing by the Parties. The Addendum is made in 2 (two) copies of equal legal status, 1 (one) copy for each Party, and forms an integral part of the Agreement. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ИСПОЛНИТЕЛЬ /CONTRACTOR:**[Фамилия, Имя, Отчество/Full name]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[укажите Фамилию, инициалы Исполнителя]/Contractor’s last name and initials | **ЗАКАЗЧИК/CLIENT:**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»/National Research University Higher School of Economics[укажите должность подписанта от ВШЭ/position of the signatory acting on behalf of HSE University]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/[укажите фамилию, инициалы подписанта от ВШЭ]/last name and initials of the signatory acting on behalf of HSE University |